

# Solicitudes

## Carta de referencia

### Carta de referencia - Introducción

<b>Turco</b>	<b>Holandés</b>
Sayın Yetkili, Formal, destinatario masculino, nombre desconocido	<b>Geachte heer</b>
Sayın Yetkili, Formal, destinatario femenino, nombre desconocido	<b>Geachte mevrouw</b>
Sayın Yetkili, Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos	<b>Geachte heer, mevrouw</b>
Sayın Yetkililer, Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento	<b>Geachte dames en heren</b>
Yetkili makama, Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos	<b>Geachte dames en heren</b>
Sayın Ahmet Bey, Formal, destinatario masculino, nombre conocido	<b>Geachte heer Jansen</b>
Sayın Ayşe Hanım, Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido	<b>Geachte mevrouw Jansen</b>
Sayın Dilek Hanım, Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido	<b>Geachte mevrouw Jansen</b>
Sayın Lale Hanım, Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido	<b>Geachte mevrouw Jansen</b>
... için referans olmak benim için büyük bir mutluluk. Se usa como frase introductoria cuando se está complacido de trabajar con la persona sobre la que se escribe	<b>Ik sta graag als referent voor ... ter beschikking.</b>
... ile ilk kez ...'ya katıldığında ...'da çalıştım. Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció un candidato	<b>Ik heb ... voor het eerst leren kennen in ..., toen hij toetrad tot ...</b>

## Carta de referencia

... benden ... için olan başvurusuna binayen bir tavsiye mektubu yazmamı rica etti. Bunu yapmaktan da son derece memnunum.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el gusto de trabajar con la persona sobre la que se escribe...

**... heeft mij om een referentie gevraagd voor zijn sollicitatie voor ... . Ik verheug mij zeer, dat hierbij te kunnen doen.**

...'den beri ...'ın patronu / yöneticisi / iş arkadaşı olmak çok büyük bir zevkti.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

**De tijd als baas / promotor / collega van ... sinds ... was mij een genoegen.**

... için bu tavsiye mektubunu yazmaktan son derece mutluyum. Bu parlak genç insanın çalışmasına olan saygımı ve minnettarlığımı, grubuma yaptığı önemli katkıları belirtmek isterim bu mektupta.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

**Ik ben zeer verheugd, deze referentie voor ... te mogen schrijven. In deze brief wil ik mijn respect en bewondering voor deze jonge man / vrouw tot uitdrukking brengen, die een voortreffelijke bijdrage heeft geleverd aan het werk van mijn groep.**

... için bu tavsiye mektubunu yazarken hiçbir tereddütüm olmadığını belirtmek isterim.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

**Bijzonder graag schrijf ik een referentie voor ...**

... için bu tavsiye mektubunu yazmak benim için bir zevk.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

**Het is mij een grote eer een referentie voor ... te schrijven.**

...'u ...'den beri tanıyorum ki o dönemde dersime kaydolmuştu / ...'de çalışmaya başlamıştı.

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

**Ik ken ... sinds ..., toen hij / zij een college bij mij volgde / als ... begon te werken.**

...'ı ... süredir ...'da ... olarak tanıyorum.

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

**Ik ken ... sinds ... door mijn werkzaamheden als ... bij ...**

...'nın ...'de ...'a kadar patronu / yöneticisi / iş arkadaşı / öğretmeni idim.

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

**Ik was van ... tot ... baas / promotor / collega / docent van ... .**

... , ... olarak birçok projede benim için çalıştı, çalışmalarına bakıldığında ise onu sahip olduğumuz en iyi ... olarak değerlendirirdim.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

**... werkte voor mij als ... aan verschillende projecten. Op basis van zijn / haar werk zou ik hem / haar als een één van de beste ... omschrijven, die ooit bij ons gewerkt heeft.**

# Solicitudes

## Carta de referencia

### Carta de referencia - Habilidades

#### Turco

Birlikte çalışmaya başlamamızın ilk gününden beri onu ... bir insan olarak bilirim.

Se usa para describir un aspecto positivo de la personalidad del candidato

#### Holandés

**Sinds het begin van onze samenwerking heb ik hem / haar als een ... persoon leren kennen.**

... kendisini ... özelliğiyle diğerlerinden hep ayırdı.

Se usa para explicar los principales aspectos positivos que el candidato ha demostrado

**... onderscheidde zich door ...**

Onun en büyük yeteneği ... altında yatar.

Se usa para mostrar los principales puntos fuertes del candidato

**Zijn / Haar grootste talent is / ligt in ...**

O son derece yaratıcı bir problem çözücüdür.

Se usa para describir a un candidato que fácilmente acepta y supera los retos propuestos

**Hij / Zij is een creatieve probleemoplosser.**

Onun son derece yüksek aralıkta becerileri bulunmakta.

Se usa para describir cuando un candidato tiene una variedad balanceada de habilidades

**Hij / Zij beschikt over een breed spectrum aan vaardigheden.**

O fikirlerini net bir şekilde ifade eder veya aktarır.

Se usa para describir a un candidato con buenas habilidades de comunicación

**Hij / Zij kan zijn / haar ideeën helder en duidelijk overbrengen.**

O sorumluluklarla çok iyi başa çıkar.

Se usa para describir a un candidato que puede manejar a un equipo / proyecto de forma adecuada y que trabaja bien bajo presión

**Hij / Zij kan goed met verantwoordelijkheid omgaan.**

... konusunda etkin / geniş bir bilgi dağarcığı var.

Se usa para describir las habilidades que el candidato aún puede ofrecer

**Hij / Zij beschikt over een uitgebreide kennis van ...**

Yeni konseptleri çok çabuk kavrar ve yapıcı eleştirilere / yönlendirmelere her zaman açıktır.

Se usa para describir a un candidato astuto y dinámico; muy halagador.

**Hij pikt nieuwe concepten zeer snel op en staat open voor opbouwende kritiek en opmerkingen aangaande zijn werk.**

Burada hemen bahsetmek isterim ki ..., ... yapma yeteneğine sahiptir.

Se usa para describir detalles específicos en relación a la habilidad del candidato para hacer algo

**Op deze plaats wil ik graag aanmerken, dat ... is en de vaardigheid bezit ...**

# Solicitudes

## Carta de referencia

... onun sıradışı özelliğidir.

**Zijn / Haar buitengewone vermogen om ... was van grote waarde.**

Se usa para describir la mejor cualidad del candidato

O ...'da her zaman aktif rol alır.

**Hij / Zij speelde bij ... steeds een actieve rol.**

Se usa para describir a un candidato activo que le gusta involucrarse en su trabajo

İşini her zaman planlanan zamana göre bitirir. Bir sorun olduğunda fikirlerini / sorularını açıkça ortaya koyar ve başkalarının hissedip de dile getirmedikleri sorunları direkt olarak dile getirir.

**Hij / Zij houdt zich aan afspraken. Wanneer hij / zij zorgen of een vraag over een opdracht, geeft hij / zij helder zijn / haar mening en geeft daarmee anderen een stem, die dezelfde mening delen, maar deze niet kunnen of willen uiten.**

Se usa para describir a un candidato astuto y dinámico; muy halagador.

## Carta de referencia - Responsabilidades del cargo

### Turco

Bizimle çalışırken o ... yaptı. Bu ... gibi sorumlulukları içeriyordu.

Se usa para dar una lista y descripción de tareas llevadas a cabo por un candidato

### Holandés

**Tijdens zijn / haar tijd bij ons had hij / zij ... . Deze verantwoordelijkheid omvatte ...**

... onun ana sorumlulukları arasındaydı.

**Zijn / Haar belangrijkste verantwoordelijkheden waren ...**

Se usa para dar una lista de las tareas diarias que el candidato llevó a cabo

... onun haftalık görevleri arasındaydı.

**Zijn / Haar wekelijkse werkzaamheden bestonden uit ...**

Se usa para dar una lista de las tareas diarias que el candidato llevó a cabo

## Carta de referencia - Evaluación

### Turco

Şunu söylemek istiyorum ki ... ile birlikte çalışmak oldukça memnun edicidir, iyi bir espri anlayışıyla o zeki ve güvenilir bir insandır.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

### Holandés

**Ik wil graag benadrukken, dat het een genoegen was om met ... te werken. Hij / Zij is een betrouwbare en slimme persoon met een goed gevoel voor humor.**

Bizim şirketimizdeki performansı sizin için iyi bir belirteç olacaktır ve sizin için o paha biçilmez bir değer olacaktır.

**Wanneer zijn / haar prestatie in ons bedrijf een indicatie is voor zijn / haar prestatie bij u, dan zou hij / zij echt een enorme aanwinst zijn voor uw firma.**

Se usa para dar una evaluación muy positiva de un candidato

## Carta de referencia

Bence ..., çalışkan ve işlere kendi kendine başlayan ve bir projenin tam olarak ne istediğini bilen biri.

**Naar mijn mening is ... een zeer hardwerkende en ambitieuze medewerker, die een project steeds volledig begrijpt.**

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

... zaman kısıtlaması olan işlerde sürekli olarak yüksek kaliteli işler üretir.

**... levert consequent kwalitatief hoogwaardig werk binnen de afgesproken termijn af.**

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

Performansındaki tek zayıf nokta ...

**Het enige minpunt dat ik op zijn / haar prestatie aanmerken kan, is ...**

Se usa para referirse a un aspecto negativo cuando se evalúa a un candidato

İnanıyorum ki ...diğer adaylardan bir adım önde değerlendirilmelidir çünkü ...

**Naar mijn mening moet ... voor andere kandidaten in aanmerking komen, omdat ...**

Se usa para recomendar al candidato por razones específicas; una forma muy positiva de evaluar a un candidato

## Carta de referencia - Conclusión

### Turco

... programınız için harika bir ilave olacak. Eğer daha fazla yardımım dokunacaksa, bana e-posta veya telefonla yoluyla ulaşabilirsiniz.

### Holandés

**... zou een grote aanwinst zijn voor uw bedrijf. Voor verdere informatie kunt u mij per e-mail of telefoon bereiken.**

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

...'yu son derece güçlü bir şekilde tavsiye ediyorum. Programınıza çok yararlı olacak.

**... kan ik uitdrukkelijk aanbevelen. Hij / Zij zou een aanwinst zijn voor uw bedrijf.**

Se usa para concluir una carta de referencia muy positiva

...'nun son derece üretken olarak çalışmaya devam edeceğinden eminim. Tüm kalbimle onu tavsiye ediyorum.

**Ik ben ervan overtuigd dat ... ook in de toekomst zeer productief zal zijn. Ik kan hem / haar van harte aanbevelen.**

Se usa para concluir una carta de referencia muy positiva

Tüm yüreğimle tavsiye ediyorum onu. Daha fazla sorunuz olursa lütfen bana telefon ya da e-posta yoluyla ulaşın.

**Ik kan hem / haar zonder voorbehoud aanbevelen. Bij verdere vragen kunt u mij per e-mail of telefoon bereiken.**

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

# Solicitudes

## Carta de referencia

Onun muhteşem yeteneklerine tüm kalbimle güveniyor ve onu ... için üniversitenizde bir üst öğrenim görmesi amacıyla tavsiye ediyorum.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

**Ik geloof in zijn / haar buitengewone vaardigheden en kan hem / haar sterk aanbevelen voor een vervolgopleiding aan uw universiteit, waar hij / zij zich kan ontwikkelen en zijn / haar talenten kan ontplooien.**

Onu size tavsiye edebilmek bile son derece tatmin edici. Umarım bu bilgiler yardımcı olur.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

**Het is mij een grote eer hem / haar mijn sterke aanbeveling te geven. Ik hoop u hiermee van dienst te zijn.**

Son derece parlak bir aday olarak ...'u heyecanla tavsiye ediyorum size.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

**Ik kan ... van harte als veelbelovende kandidaat aanbevelen.**

Çok nadir içimden gelerek birisi için tavsiye mektubu yazabiliyorum. ... için bunu yapmak benim için büyük bir zevk.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

**Zelden had ik de gelegenheid iemand zo zonder voorbehoud een aanbeveling te kunnen geven. Het is mij een genoegen om dit in het geval van ... te doen.**

...'e iş arkadaşı olarak saygı duyuyorum ancak dürüst olmak gerekirse onu sizin şirketiniz için öneremeyeceğim.

Se usa cuando se piensa que el candidato no está calificado para el trabajo

**Ik respecteer ... als collega; desondanks moet ik u in alle eerlijkheid medelen, dat ik hem / haar voor uw bedrijf helaas niet aanbevelen kan.**

Sorularınız olursa memnuniyetle cevaplamaya hazırım.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

**Bij verdere vragen sta ik graag tot uw beschikking.**

Sorularınız olursa memnuniyetle e-posta veya mektup yoluyla cevaplamaya hazırım.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

**Voor verdere informatie kunt u mij per brief of e-mail bereiken.**